

Die altherwürdige Villa in der Äulestrasse 46 wurde innerhalb von nur 15 Monaten in eine top-moderne und charaktervolle Kindertagesstätte mit einer Nutzfläche von 550m² verwandelt. Wer sich die «Villa Wirbelwind» anschauen möchte, hat diesen Samstag am Tag der offenen Tür die Möglichkeit dazu. Ab 11.30 Uhr kann jeder durch die Villa schlendern und die Kita kennenlernen. Bilder: Daniel Schwendener/pt

Die Villa Wirbelwind: Ein Vorzeige-Gemeinschaftsprojekt

Grusswort Mitten in Vaduz entstand in nur 15 Monaten Umbauzeit ein Vorzeigeprojekt für den Gesellschafts- und Bildungsbereich. Es freut mich sehr, dass für das alte englische Landhaus eine neue Nutzung gefunden wurde. Gemeinsam mit dem Liechtensteinischen Bankenverband konnte mit dem Umbau der altherwürdigen Villa eine Verbindung zwischen dem charakteristischen Landhausstil und einer flexiblen, modernen Kindertagesstätte zwischen Tradition und Moderne geschaffen werden.

Eine Symbiose von Familie und Beruf

Das traditionelle Familienbild hat sich verändert, wird sich noch weiter verändern und auch weiterentwickeln. Die Elternrolle

musste sich nach subjektiven Bedürfnissen oder nach der wirtschaftlichen Notwendigkeit neu definieren. Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist ein zentrales Thema für die Arbeitswelt und somit auch für den Arbeitsstandort Vaduz. Eine Symbiose von Familie und Beruf, die oft schon im Kleinkindalter beginnt und die Menschen bis ins Erwerbsleben begleitet, soll gefördert werden. Die dafür notwendigen Strukturen sind durch die Verantwortlichen sinnvollerweise zu schaffen.

Deswegen freut es mich besonders, dass die Villa Wirbelwind in der Zielsetzung die genannte Symbiose unterstützt und sicherlich ein Leuchtturmprojekt für den Arbeitsstandort Vaduz darstellt.

Dem Liechtensteinischen Bankenverband danke ich im Na-

men der Gemeinde Vaduz für das insgesamt grosse Engagement sowie für die sehr gute Zusammenarbeit in der Projektentwicklung und deren Realisierung.

Dem Verein Kindertagesstätten Liechtenstein, welcher für die Betreuung der Kinder besorgt sein wird, wünsche ich einen guten Start und viel Spass bei der verantwortungsvollen Arbeit.



Ewald Ospelt
Bürgermeister Vaduz

Modern und doch heimelig, individuell sowie einzigartig

Statement Nach insgesamt 15 Monaten Bauzeit konnte die neue Kindertagesstätte «Villa Wirbelwind» Mitte September in Betrieb genommen werden. Auf einer Nutzfläche von rund 550m² verteilt über vier Stockwerke, ist sie auf bis zu drei Gruppen von je zehn bis zwölf Kindern ausgelegt. In die Umbau- und Sanierungsarbeiten waren 26 liechtensteinische Handwerksbetriebe involviert und haben das total sanierungsbedürftige und über längere Zeit leerstehende Gebäude an der Äulestrasse 46 in eine topmoderne und charaktervolle Kindertagesstätte verwandelt. Mit dem Umbau ist es gelungen, eine Verbindung zwischen dem charakteristischen Landhausstil und einer flexiblen, modernen Kinderbetreuungsstätte zu schaffen. Koor-

diniert und geleitet wurden die gesamten Umbauarbeiten durch das ArchitekturAtelier Vaduz.

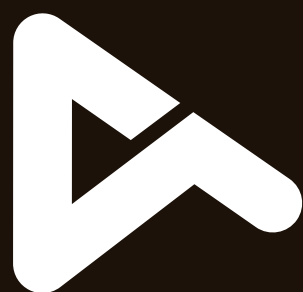
Ziel ist es, mit der «Villa Wirbelwind» optimale Rahmenbedingungen für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu schaffen. Die «Villa Wirbelwind» soll es den Mitarbeitenden auf dem Bankenplatz Liechtenstein ermöglichen, einer erfüllenden Erwerbstätigkeit nachzugehen, wohl wissend, dass ihre Kinder währenddessen bestens aufgehoben sind.

Die Banken-Kita soll aber auch ein Beitrag der Banken zur Förderung der Chancengleichheit sein sowie einen Wiedereinstieg ins Berufsleben erleichtern. Und schliesslich soll sie helfen, die Attraktivität Liechtensteins für Mitarbeitende zu steigern.

Zu verdanken ist das Ergebnis dem grossen Einsatz und der ausgezeichneten Zusammenarbeit aller Beteiligten. Ein besonderer Dank richtet sich dabei an die Gemeinde Vaduz als Bauherr, das ArchitekturAtelier sowie sämtliche beteiligten Handwerker. So konnte mit der «Villa Wirbelwind» etwas ganz Besonderes geschaffen werden.



Simon Tribelhorn
Liechtensteinischer Bankenverband



ArchitekturAtelier

ArchitekturAtelier AG
Wuhrstrasse 13
LI-9490 Vaduz

☎ +423 239 63 73
vaduz@architektur-atelier.com
www.architektur-atelier.com



Projektleistung: Kostenplanung
Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.
www.bau-data.com

Schaan
Vaduz
Buchs
St. Gallen

Gartenhandwerk.

kreativ.innovativ.leistungstark.

AUHOF
Pflanzen · Garten · Blumen

Kirchstr. 18, FL-9490 Vaduz, Telefon +423 232 07 70, auhof@auhof.li, www.auhof.li



Das Dachgeschoss der «Villa Wirbelwind» wurde zu einem Bewegungsraum ausgebaut, das Parkett blieb ebenfalls erhalten.

Bilder: pd

Statement Daniela Meier

«Eine toll renovierte Villa»

Wir freuen uns sehr, dass wir im September in die toll renovierte Villa einziehen durften. Die Verbindung aus Neu und Alt ist hier sehr gelungen und die Räumlichkeiten sind schön hell, freundlich und kindgerecht eingerichtet. In der «Villa Wirbelwind» können wir die Kinder von Montag bis Freitag zwischen 7 und 19 Uhr betreuen. Die Betreuungseinheiten können von den Eltern im Rahmen der Verfügbarkeiten frei gewählt werden.

Wir freuen uns, dass der Bankenverband uns diese verantwortungsvolle und schöne Aufgabe übertragen hat und wir unsere jahrelange Erfahrung einbringen können.



Daniela Meier, Geschäftsführerin Verein Kindertagesstätten Liechtenstein

Kindertagesstätte «Villa Wirbelwind» im Vaduzer Städtle

Architekturbericht Das ArchitekturAtelier in Vaduz koordinierte und leitete den Umbau des Gebäudes. Die Liegenschaft, die aus zwei Gebäudeteilen besteht, wurde komplett saniert, mit grossen Sitzfenstern versehen und den aktuellen Brandschutzvorschriften angepasst.

Das ehemalige Wohnhaus an der Äulestrasse 46 ist im Besitz der Gemeinde Vaduz und war vor der Renovation in keinem zeitgemässen, vermietbaren Zustand. Vonseiten der Gemeinde bestand bis anhin kein Bedarf, dieses altehrwürdige Gebäude zu nutzen. Ein Abbruch wurde diskutiert. Als eine der beiden letzten Liegenschaften an der Äulestrasse aus vergangener Zeit, hat sich die Gemeinde jedoch für eine Sanierung ausgesprochen, wenn ein geeigneter Betreiber mit entsprechendem Nutzungskonzept gefunden werden kann. Zur gleichen Zeit war der Liechtensteinische Bankenverband (LBV) auf der Suche nach einer passenden Unterkunft für ihre Kindertagesstätte. Durch die gute Erreichbarkeit mit privaten und öffentlichen Transportmitteln und der zentralen Lage in unmittelbarer Nachbarschaft zu vielen Banken des LBV ist die Liegenschaft ideal für eine Nutzung als Kindertagesstätte für den Liechtensteinischen Bankenver-

band. Die Gemeinde und der LBV suchten das Gespräch und das mit Erfolg.

Projektbeschreibung zur «Villa Wirbelwind»

Die Liegenschaft besteht aus zwei Gebäudeteilen mit unterschiedlichen räumlichen Strukturen. Der zur Äulestrasse ausgerichtete Gebäudeteil aus dem Jahre 1896 weist die typische Abfolge von kleinen Räumen aus. In diesem Teil des Gebäudes trifft man auf erhaltenswerte Elemente wie Fischgratparkett, Laubengang, charmante Einbauelemente und Stuckarbeiten an den Decken. Der hintere Bereich Richtung Giessen aus dem Jahre 1975 zeigt sich in einer eher nüchternen Ausbaweise.

Aus der vorhandenen Struktur ergibt sich die Gliederung der neuen Nutzung als Kindertagesstätte. Der kleinteilige Altbau eignet sich ideal für die gesamten Nebenräume wie Büro, Besprechungszimmer, Garderobe, Küche, Speise-

zimmer und Schlafräume. Der westseitige Gebäudeteil bietet sich für die Gruppenräume an. Diese erhalten einen Kern mit den notwendigen Sanitäreinrichtungen, dem Zahnputz- und Wickelbereich. Um eine angemessene natürliche Beleuchtung zu erhalten, werden gezielt bestehende Fensteröffnungen geändert und erneuert.

Grosszügige Sitzfenster in Richtung Giessen und Familienpark Äule öffnen das Gebäude zum begrünerten Aussenraum. Das Dachgeschoss wird zum Bewegungsraum ausgebaut und kann ebenfalls als dritter Gruppenraum genutzt werden. Der verlorene Estrich im alten Gebäudetrakt wurde ebenfalls zugänglich ge-

macht und soll den Kindern als Malatelier oder Spielecke dienen. Durch die tiefen Dachschrägen ist es für eine erwachsene Person in diesem Bereich zwar kaum möglich aufrecht zu stehen, für Kinder ist dies jedoch ein Paradies. Das Treppenhaus wurde entsprechend den aktuellen Brandschutzvorschriften aufgerüstet. Bei der Wahl des Bodenbelages hat man sich in den Gruppenräumen für einen fusswarmen, leicht zu reinigenden, Kautschukbelag entschieden. In den kleinteiligen Räumen des Altbaus wurde der alte Fischgratparkett erneuert und bei Bedarf durch einen neuen Parkettboden ergänzt. Um den Charakter und das äussere Erscheinungsbild zur Äulestrasse erhalten zu können, wurde der Altbau an den Fassaden mit dem sichtbaren Fachwerk im Inneren gedämmt. Der restliche Teil des Gebäudes wurde wärmetechnisch von aussen saniert. Das Dach wurde komplett erneuert. Trotz der zentralen Lage sind genügend

Freiflächen vorhanden. Im hinteren Bereich des Gebäudes entstand, dank des Zugeständnisses der Landesverwaltung ein Teil ihrer Grünflächen nutzen zu dürfen, ein kleiner, aber dennoch vielfältiger Spielbereich für die Kinder.

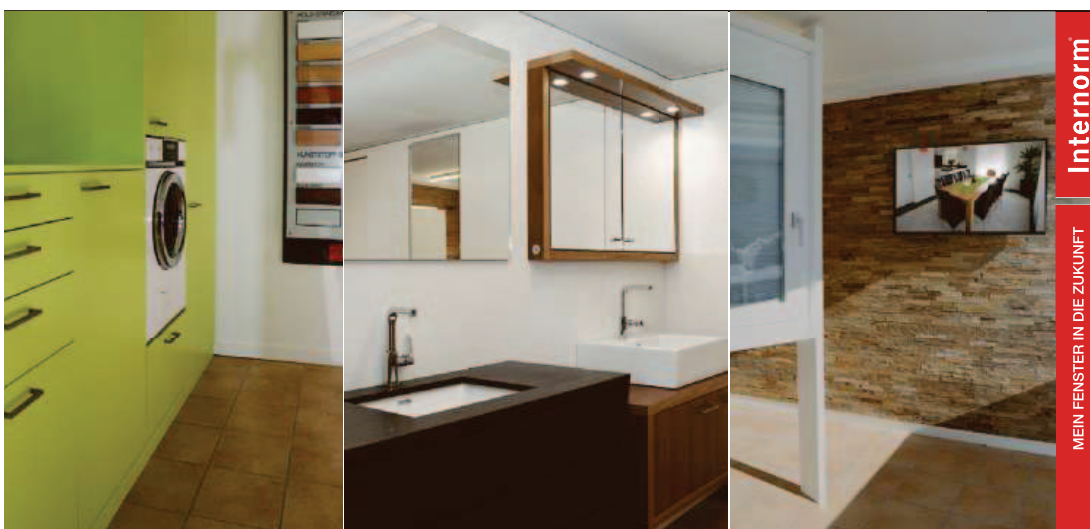
Résumé zum Projekt

Oft werden Renovationen als notwendiges Übel angesehen. Auch bei diesem Bauvorhaben wurden wir von manch schlechter Bausubstanz überrascht und mehrere Holzbalkendecken mussten ersetzt werden. Jedoch verglichen zu den Qualitäten, die solch einem alten Gebäude innewohnen, wurde dies gern in Kauf genommen. Wir hoffen, mit diesem Umbau vor allem den zukünftigen Nutzern und Besuchern eine Freude machen zu können und wünschen ihnen viel Vergnügen beim spielerischen Einnehmen des Hauses und dem abwechslungsreichen Erleben von Alt und Neu. (pd)



Das Team des ArchitekturAtelier in Vaduz.

Bild: pd



Internorm
MEIN FENSTER IN DIE ZUKUNFT

Schauraum in Triesenberg
Bergstrasse 3 (Alte Post)



Wir beraten Sie gerne nach telefonischer Voranmeldung.

T +423 262 69 85, www.erichbeck.li

Blitzschutzanlagen
Flachbedachungen

Frick Stefan
Spenglerei

Tanzplatz 25
LI-9494 Schaan
T +423 232 09 00

F +423 233 18 22
info@spenglerei-frick.li
www.spenglerei-frick.li

Wir bedanken uns recht herzlich für den geschätzten Malerauftrag!

Atelier B&B AG | Zollstrasse 46 | 9490 Vaduz
www.atelierbb.li | info@atelierbb.li | Tel. +423 232 19 75

Die aufgeführten Unternehmen danken der Bauherrschaft für die geschätzten Aufträge.

SCHLIESSTECHNIK MIT SYSTEM

Mit einer umfangreichen Palette bieten wir für jedes Schliesstechnik-
Bedürfnis das passende Schliesssystem für den Schutz vor unberechtigtem
Zutritt oder Zugriff.

KABA

Autorisierter Fachpartner

Hobby
Haus
Handwerk

OEHRI

WWW.EISENWAREN.LI

Wuhrstrasse 13
9490 Vaduz
T +423 239 62 62